

Arthur Rimbaud

Una temporada en el infierno

Iluminaciones

Edición bilingüe

Versión española y presentación
de Julia Escobar



Alianza editorial

El libro de bolsillo

Título original: *Une saison en enfer/Illuminations*

Primera edición: 2011
Segunda edición: 2014
Sexta reimpresión: 2024

Diseño de colección: Estrada Design
Diseño de cubierta: Manuel Estrada

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaran, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

© de la presentación y la traducción: Julia Escobar Moreno, 2001
© Alianza Editorial, S. A., Madrid, 2011, 2024
Calle Valentín Beato, 21
28037 Madrid
www.alianzaeditorial.es



ISBN: 978-84-206-8359-1
Depósito legal: M- 33.789-2013
Printed in Spain

Si quiere recibir información periódica sobre las novedades de Alianza Editorial, envíe un correo electrónico a la dirección: alianzaeditorial@anaya.es

Índice

- 11 Presentación: La huida hacia adelante
18 Cronología
- Une saison en enfer* / Una temporada en el
infierno
- 28/29 *Jadis...* / Antaño...
32/33 *Mauvais sang* / Mala sangre
48/49 *Nuit de l'enfer* / Noche del infierno
56/57 *Délires I. Vierge folle* / Delirios I. Virgen necia
68/69 *Délires II. Alchimie du verbe* / Delirios II. Alquimia del verbo
86/87 *L'impossible* / Lo imposible
92/93 *L'éclair* / El relámpago
96/97 *Matin* / Mañana
100/101 *Adieu* / Adiós
- Illuminations* / Iluminaciones
- 108/109 *Après le déluge* / Después del Diluvio
112/113 *Enfance* / Infancia
120/121 *Conte* / Cuento
124/125 *Parade* / Desfile
128/129 *Antique* / Antiguo
130/131 *Being Beauteous* / Being Beauteous
132/133 *Vies* / Vidas

- 136/137 *Départ* / Partida
- 138/139 *Royauté* / Realeza
- 140/141 *À une raison* / A una razón
- 142/143 *Matinée d'ivresse* / Mañana de embriaguez
- 146/147 *Phrases* / Frases
- 152/153 *Ouvriers* / Obreros
- 156/157 *Les ponts* / Los puentes
- 158/159 *Ville* / Ciudad
- 160/161 *Ornières* / Roderas
- 162/163 *Villes* / Ciudades
- 166/167 *Vagabonds* / Vagabundos
- 170/171 *Villes* / Ciudades
- 174/175 *Veillées* / Veladas
- 178/179 *Mystique* / Mística
- 180/181 *Aube* / Alba
- 184/185 *Fleurs* / Flores
- 186/187 *Nocturne vulgaire* / Nocturno vulgar
- 190/191 *Marine* / Marina
- 192/193 *Fête d'hiver* / Fiesta de invierno
- 194/195 *Angoisse* / Angustia
- 196/197 *Métropolitain* / Metropolitano
- 200/201 *Barbare* / Bárbaro
- 204/205 *Solde* / Saldos
- 208/209 *Fairy* / Fairy
- 210/211 *II. Guerre* / II. Guerra
- 212/213 *Jeunesse* / Juventud
- 218/219 *Promontoire* / Promontorio
- 222/223 *Scènes* / Escenarios
- 226/227 *Soir historique* / Anochecer histórico
- 230/231 *Bottom* / Bottom
- 232/233 *H* / H

234/235	<i>Mouvement</i> / Movimiento
238/239	<i>Dévotion</i> / Devoción
242/243	<i>Démocratie</i> / Democracia
244/245	<i>Génie</i> / Genio
249	Notas

Presentación

La huida hacia adelante

Arthur Rimbaud sigue encarnando, más que ningún otro escritor –si exceptuamos a Isidore Ducasse, conde de Lautréamont– al poeta inconformista y maldito.

Su primer acto de rebeldía tuvo lugar en la adolescencia, cuando descubrió que lo que le enseñaban en el Instituto de Charleville sofocaba su más que probado talento. Rimbaud, que a los quince años había publicado su primer poema, «Les Étrennes des Orphelins», en una revista, fue un niño prodigio que ganaba todos los concursos y se llevaba todos los premios escolares.

En 1870, aprovechando la confusión causada por la guerra franco-prusiana, se fuga a París, de donde es devuelto a casa. Sin embargo, a pesar de la consternación de sus profesores y de su autoritaria y sufrida madre, se niega a seguir sus estudios. Una vez recuperada la libertad, empieza a conocer la vida marginal y la condena del poeta a la que se refería Baudelaire, así como a

frecuentar los paraísos artificiales, en forma, por ahora, de alcohol.

Antes de partir de nuevo hacia París –otros intentos de fuga se habían visto frustrados–, y con sólo dieciséis años, ya había escrito sus poemas más conocidos así como las famosas *Cartas del vidente*. En éstas, que pueden considerarse una especie de poética, defiende la importancia de las visiones y del mundo onírico, por encima de la razón y de la lógica. Para expresar este mundo interior es preciso la creación de un lenguaje innovador, en el que cobren importancia las imágenes de compleja significación. A partir de la inconsciencia y del «desorden de los sentidos» (drogas, alcohol, excesos sexuales, marginación social, etc.) el «yo» se funde con la conciencia universal y el poeta, que se ve como «otro», consigue ser espectador de sí mismo.

Ya en París, adonde le había invitado Verlaine, encandilado por sus poemas, conoce un momento de gloria al leer su impresionante poema «El barco ebrio». Sin embargo, más adelante, por culpa de su «mala cabeza», como dirá cuando pase revista a su vida en «Alquimia del verbo», de *Una temporada en el infierno*, se verá rechazado por los que ahora le aplauden. Rimbaud inicia una nueva etapa de su desesperada huida hacia delante, en la que, entre estudios de ocultismo, magia y alquimia (ya iniciados en Charleville) y la relación sadomasoquista con Verlaine, que se desarrolló entre Bélgica, Inglaterra y Francia y que terminó con lo que se conoce como «el drama de Bruselas» (Verlaine disparó contra él, hiriéndolo levemente, por lo que fue encarcelado durante dos años), escribe *Una temporada en el infierno* y, tal vez, parte de las *Iluminaciones*.

Una temporada en el infierno es la única obra que Rimbaud preparó para su publicación. Está fechada en 1873, cuando el poeta tenía diecinueve años. Su madre le costeó la edición, pero, al no haberla pagado por entero, Rimbaud sólo pudo recuperar unos cuantos ejemplares de los 500 que quedaron en los almacenes del editor belga hasta que, en 1901, fueron descubiertos. Se da también la circunstancia de que la Biblioteca Nacional de Francia compró el manuscrito en subasta, el 17 de noviembre de 1998, por 2,9 millones de francos, junto con el de *Los cantos de Maldoror*, de Lautréamont (480.000 francos), lo que, una vez más, pone en conexión a estos autores, que fueron contemporáneos pero que no se conocieron. Ambos eran jóvenes prodigios (Lautréamont murió a los veinticuatro años), herederos directos de Baudelaire y, como él, grandes profetas de la modernidad, aunque Isidore Ducasse deba más cosas al romanticismo desatado que al parnasianismo. Sin duda los dos compartían algo más que una mera necesidad de renovación, como muy bien vieron los surrealistas. El dictatorial André Breton decretó que Lautréamont era más puro que Rimbaud porque su obra no permite interpretaciones «culpables», como ocurre con este último¹.

Dejando de lado el nada insignificante detalle de que Rimbaud es infinitamente más osado e innovador que Lautréamont, al menos desde el punto de vista formal, Breton se refería a las lecturas místicas y religiosas que Claudel, una de las bestias negras de los surrealistas, hizo de *Una temporada en el infierno* y de las *Iluminaciones*.

1. André Breton, *La clé des champs*, 1952.

Ahora hay toda una corriente interpretativa, que se apoya además en la correspondencia del poeta y en testimonios de sus contemporáneos, y que va cobrando cada vez más fuerza, según la cual ambos libros están impregnados de misticismo en estado puro y de un ansia redentora evidente. En el ya citado texto «Alquimia del verbo», Rimbaud entona una palinodia de su anterior poética y de su pasado, que llega incluso a la autoparodia, pues cita, alterándolos a veces de manera grotesca, sus versos anteriores, distorsión que algunos comentaristas han interpretado como «desmemoria».

Muy distinto ha sido el destino de *Iluminaciones*, obra de la que no existe ningún manuscrito y que ha sufrido diferentes ordenaciones. La principal disputa en torno a ella se refiere a su cronología. Hasta ahora se daba por sentado que *Una temporada en el infierno* era el adiós de Rimbaud a la literatura. Por tanto, las *Iluminaciones* tenían que ser anteriores. Sin embargo, ciertos textos fueron escritos después de 1874, cuando Rimbaud, que ya había roto definitivamente con Verlaine (quien a su vez ya había salido de la cárcel), inicia un insensato peregrinaje por el mundo. La leyenda le retrata retirado por completo de la literatura, pero no fue así, pues algunos de los poemas en prosa de *Iluminaciones* contienen experiencias muy concretas y localizables de dicho peregrinar.

Es cierto que cuando decidió dar un giro radical a su vida y se marchó a África a ganar dinero, Rimbaud ya no quiso saber nada de la literatura, pero ni siquiera entonces rompió del todo con ella. Con lo que rompió fue con la vida literaria, con los hombres de letras, entre los que él mismo se incluye, que tanto le habían decepcionado y

asqueado. Es la última y desesperada etapa de su vida, en que se convirtió en «Rimbaud de Arabia», como le llamó Alain Borer², cuando en París ya se estaba fraguando el mito y Rimbaud era allí el gran desertor o el gran desaparecido.

Ahora sabemos que Rimbaud no desapareció, sino que estaba perfectamente localizable. Si le decían que sus versos eran famosos en Francia, él contestaba «es absurdo, grotesco» o algo así, pero nunca dejó de escribir (ya lo señaló Michel Butor), y aunque no es lo mismo escribir poemas que cartas, sin embargo es *el mismo* quien hizo ambas cosas. Borer se muestra tajante: es Rimbaud y no un vulgar comerciante francés el que incluye en sus cartas frases lapidarias dignas de sus mejores versos. Exactamente el mismo, como apreció Verlaine al conocer los detalles de su vida en Abisinia y como comentó, de forma algo refitolera, su hermana Isabelle al editor Vanier: «Sería un error creer que el autor de *Una temporada en el infierno* haya podido plegarse jamás a la vulgaridad del común de los mortales...». Para muchos, la obra más maldita y más amarga de Rimbaud es su correspondencia. En esta segunda y última etapa de su vida, «Rimbaud de Arabia» fue capaz, colono, exportador de café, pieles, marfil, traficante de armas y, tal vez, de esclavos, hasta que, gravemente enfermo, regresó a Francia donde murió el 10 de noviembre de 1891 en el hospital de Marsella.

La conmemoración, en 1991, del primer centenario de la muerte de Rimbaud, incrementó la ya muy abundante

2. Alain Borer, *Rimbaud en Abisinia*, traducción de Tomás Segovia, México, Fondo de Cultura Económica, 1991.

bibliografía sobre él y desarmó ciertas interpretaciones que, demasiado respetuosas con la leyenda dorada, oscurecían aún más determinados aspectos de la vida y obra de uno de los poetas más influyentes y renovadores de la poesía francesa, y también de la universal, junto con Hugo, Baudelaire, Mallarmé y, en menor medida, Lautréamont. Una de esas aportaciones es la teoría, que cada vez cobra más fuerza, y que ya había sido esbozada por René Char, Michel Butor y Michel Pleynet, de que la personalidad de Rimbaud, lejos de ofrecer una dicotomía esquizoide, forma en realidad un todo coherente que se caracterizó, desde su más temprana adolescencia por una frenética huida hacia delante.

Para esta traducción he utilizado la edición de Antoine Adam de la *Bibliothèque de la Pléiade* (Gallimard, 1972). Soy consciente de que me enfrento a unos textos herméticos, de difícil interpretación, que tienen muchas lecturas pero que también han sido muy analizados y comentados anteriormente. Traducimos a través del tiempo –ya lo decía Steiner–, por tanto no he ignorado las versiones ya existentes de otros traductores cuyas lecturas han orientado la mía en más de un sentido, tanto de corroboración y aceptación, como de rechazo. Entre los numerosos traductores al español de ambas obras, citaré a Gabriel Celaya (Editorial Visor), Carlos Barbáchano (Editorial Montesinos), Juan Abeleira (Editorial Hiperión), Ramón Buenaventura (Editorial Mondadori) y Juan Antonio Millán Plaza (Editorial Cátedra). He procurado limitar el número de notas, tarea difícil pero necesaria en una edición de este tipo, a los casos en que, a mi juicio,

son indispensables para la comprensión del texto. Ante determinadas incoherencias, detectadas y analizadas por varias generaciones de comentaristas, recomiendo al lector que, tal como yo creo hizo el propio poeta, se deje simplemente arrastrar por la belleza y la sonoridad de las palabras, si es que he conseguido transmitir las con eficacia.

Julia Escobar

Cronología

- 1854** Jean-Nicolas-Arthur Rimbaud nace el 20 de octubre en Charleville (hoy Charleville-Mézières), en las Ardenas francesas. Es hijo de Frédéric Rimbaud, capitán de infantería, y de Vitalie Cuif, perteneciente a una familia de granjeros.
- 1860** El matrimonio se separa y la madre queda al cuidado de los hijos: Frédéric, Arthur y las dos hermanas pequeñas, Vitalie e Isabelle.
- 1861** Arthur y Frédéric asisten a un colegio privado.
- 1865** Durante el último trimestre ambos pasan al colegio municipal de Charleville.
- 1866** Arthur es un alumno muy brillante y gana todo tipo de premios. Compone versos en latín y lee a Verlaine. Los dos hermanos hacen la primera comunión.
- 1868** Envía sesenta hexámetros en latín al Príncipe imperial (que le publican al año siguiente), con motivo de la primera comunión de éste.
- 1870** La *Revue pour Tous* publica sus primeros versos en francés: «Les Étrennes des orphelins». Llega al colegio un nuevo profesor de retórica, Georges Izambard, que tendrá una influencia decisiva en el joven poeta. Arthur lee a Villon, Victor Hugo y a los poetas del *Parnasse contemporain* (Théodore de Banville y Paul Verlaine).

Julio. Empieza la guerra franco-prusiana.

29 de agosto. Arthur se fuga por primera vez a París, en pos de Izambard, que se ha marchado de vacaciones. La policía le detiene en Mazas. Izambard lo saca de la cárcel y Rimbaud se aloja durante quince días en Douai, en casa de las tías de su profesor.

22 de septiembre. Regresa a Charleville.

Octubre. Después de un intento frustrado de trabajar como periodista en Charleoi, se dirige a Bruselas. Más tarde, en Douai, donde vive con dos tías de Izambard, pasa a limpio los poemas escritos mientras vagabundeaba por Francia y Bélgica, que entrega a su nuevo amigo, Paul Demeny.

Noviembre. Su madre le reclama por vía policial e Izambard lo entrega para que sea devuelto a su casa. Profesor y alumno no se volverán a ver en la vida.

El colegio sigue cerrado a causa de la guerra y Rimbaud se pasa todo el tiempo en la Biblioteca Municipal.

1871 *Enero.* Los alemanes ocupan Charleville.

25 de febrero. Tercera fuga de Rimbaud, esta vez a París. Se queda vagabundeando por la ciudad.

10 de marzo. Vuelve a Charleville, a pie. Reanuda sus lecturas en la Biblioteca y trabaja como secretario de redacción en *Le Progrès des Ardennes*.

18 de marzo. Proclamación de la Comuna en París. Rimbaud lo celebra en unos cuantos poemas. Algunos biógrafos sostienen que estuvo en París apoyando a los comuneros, pero no hay pruebas que lo corroboren.

23 de abril. El colegio de Charleville abre sus puertas. Arthur no se reincorpora a clase porque ha decidido dedicarse enteramente a la poesía.

Mayo. Escribe las famosas *Cartas del vidente*, en las que expresa su «método» poético, dirigidas respectivamente a Izambard y al amigo de ambos, Demeny, a quien también envía una nueva tanda de poemas, pidiéndole que queme todos los versos que le había dado en octubre de 1870. Crisis de anticristianismo.

15 de agosto. Manda a Banville (a quien ya había enviado otros poemas anteriormente, sin éxito) «Ce qu'on dit au poète à propos de fleurs». Poco después escribe y envía

dos cartas acompañadas de varios poemas a Paul Verlaine, a quien admira. Verlaine, entusiasmado, le invita a París, y le manda dinero para el viaje.

15 de septiembre. Rimbaud llega a París y se aloja en casa de los suegros de Verlaine, donde éste (que tiene veintisiete años) vive con Mathilde, con la que se ha casado hace un año y de la que espera un hijo. La convivencia se hace pronto insoportable por la conducta desordenada de los dos poetas.

Por último, Rimbaud tiene que marcharse y malvive en casa de diferentes amigos de Verlaine. Colabora en los pastiches del *Album zutique* y asiste a las cenas de los «Vilains Bonhommes». A pesar de que la lectura pública de «Le bateau ivre» le valió ser llevado en hombros hasta el estudio de un famoso fotógrafo, que lo inmortalizó con pajarita, le acaban expulsando por su actitud agresiva y desagradable con todo el mundo. Por esa época empieza a consumir hachís.

1872 Verlaine y Rimbaud viven juntos y llevan una vida abiertamente escandalosa. La mujer de Verlaine rompe con él, después de que éste intenta estrangularla.

Febrero. Arthur vuelve a casa para que Verlaine pueda reconciliarse con su mujer. En Charleville escribe nuevos poemas. En *mayo*, Rimbaud regresa a París reclamado por Verlaine. Intensa actividad creativa y apogeo de la relación entre ambos poetas.

7 de julio. Verlaine abandona mujer e hijo para marcharse a Bélgica con Rimbaud.

4 de septiembre. Embarcan rumbo a Inglaterra. Estudian inglés y viven en la miseria.

Diciembre. Mathilde inicia un proceso de separación alegando la relación homosexual entre su marido y Rimbaud. Éste último vuelve a Charleville, donde permanece tres semanas.

1873 *Enero.* Verlaine cae enfermo en Londres y pide ayuda a su madre, quien no sólo acude a su lado, sino que también paga el viaje a Rimbaud para que se reúna con su hijo. Las relaciones entre ambos poetas son cada vez más tormentosas.

11 de abril. Arthur se refugia en Roche, la granja familiar donde los Rimbaud pasan sus vacaciones. Empieza a redactar *Una temporada en el infierno*.

24 de mayo. Vuelve con Verlaine a Londres. Miseria y disputas.

4 de julio. Tras una pelea, Verlaine se marcha a Bruselas, donde había quedado con su mujer, pero ésta no acude a la cita. En su lugar, aparecen su madre y, más tarde, Rimbaud. Las discusiones son constantes.

10 de julio. En el hotel, Rimbaud amenaza a Verlaine con seguirle hasta París para arruinar sus perspectivas de arreglar su matrimonio. Verlaine, que tenía una pistola, supuestamente para suicidarse, le dispara un tiro, hiriéndolo levemente en la muñeca. Detienen a Verlaine.

20 de julio. Rimbaud sale del hospital, donde le han extraído la bala. Se refugia en Roche y termina *Una temporada en el infierno*.

8 de agosto. Verlaine es condenado a dos años de cárcel.

Octubre. Sale, en una imprenta de Bruselas, *Una temporada en el infierno*. La edición ha sido costeada por la madre de Rimbaud, pero como no la ha pagado del todo, sólo puede disponer de unos cuantos ejemplares, que reparte entre los amigos. Verlaine recibe su ejemplar en la cárcel de Mons.

1874. Tras su fracaso como «hombre de letras», Rimbaud vuelve a Inglaterra, esta vez con Germain Nouveau. Dan clases de francés. Durante esa época, Arthur pasa a limpio algunos poemas de *Iluminaciones*.

Julio. Su madre y su hermana Vitalie viajan a Londres para pasar unos días con él. El 31, Arthur se marcha a Reading.

Diciembre. Otra vez en Charleville, donde empieza a estudiar piano.

1875 Febrero. Rimbaud viaja a Alemania para aprender alemán; se instala en Stuttgart. Verlaine, que había salido de la cárcel en enero, convertido al catolicismo, se reúne con él a finales de mes e intenta convertirle a su vez. Según parece, Rimbaud le da el manuscrito de *Iluminaciones* para que se lo entregue a Nouveau, quien debería encargarse de su publicación.

Mayo. Rimbaud sale de Stuttgart a pie, rumbo a Italia, y cae enfermo en Milán, donde recibe los cuidados de una viuda caritativa que le ha hospedado y a la que regala un ejemplar de *Una temporada en el infierno*.

- Junio*. Prosigue su viaje hacia el sur y, al caer nuevamente enfermo, acaba siendo repatriado por el cónsul de Francia en Livorno. Una vez en Marsella, vive algún tiempo trabajando en los muelles. Se dice que llegó a enrolarse para luchar en España con los carlistas, pero que escapó a París en cuanto cobró la prima.
- Octubre*. Rimbaud está de vuelta en Charleville y pasa el invierno estudiando lenguas.
- 18 de diciembre*. Muere su hermana Vitalie. Arthur, muy afectado, se afeita la cabeza.
- Diciembre*. Concluye para siempre su relación con Verlaine.
- 1876** Se intensifica su ímpetu viajero. En *abril*, está en Viena, en *mayo* en Holanda, donde se alista en el ejército colonial; en *julio* llega a Batavia (Yakarta). El *30 de agosto*, se fuga de Java en un barco escocés y regresa a Europa. Llega a Charleville a finales de *noviembre*.
- 1877** Rimbaud viaja a Colonia y luego a Bremen, donde intenta, sin éxito, ingresar en la marina norteamericana. En *junio* viaja a Hamburgo, Estocolmo y, tal vez, Copenhague. En *septiembre*, tras un intento de marcharse a Alejandría, regresa a Charleville, enfermo. Germain Nouveau devuelve a Verlaine los manuscritos de *Iluminaciones*, y éste se los entrega a Charles de Sivry, junto con otros que tenía en su poder.
- 1878** *Enero*. *The Gentleman's Magazine*, de Londres, publica «Les Effarés», con el título «Petits Pauvres», firmado por «Alfred Rimbaud».
- Por Pascua está en París, donde se celebra la Exposición Universal. En primavera viaja por Alemania y Suiza. Pasa el verano en Roche, donde su familia se ha instalado definitivamente, y ayuda en las tareas del campo.
- Octubre*. Cruza los Vosgos a pie, atraviesa Suiza y llega a Lugano, donde coge el tren hasta Génova.
- 17 de noviembre*. Muere su padre en Dijon. El 19 embarca rumbo a Alejandría. Es contratado como capataz en una cantera de Chipre, adonde llega a mediados de *diciembre*.
- 1879** *Mayo*. Rimbaud, que ha estado trabajando en Chipre, regresa a Roche a curarse de unas fiebres tifoideas. Cuando se restablece, trabaja en la granja.

- Octubre.* Cumple 25 años. Se reúne por última vez con sus amigos de infancia, a los que comunica que ya no le interesa la literatura y que quiere marcharse al extranjero a ganar dinero.
- 1880** Vuelve a Chipre, donde trabaja de capataz hasta mediados de *junio*. Se embarca para Egipto.
Agosto. Rimbaud llega a Adén, lugar que describe a su familia como «una roca espantosa». Encuentra trabajo con un exportador de pieles, caucho y café, llamado Alfred Bardey. Sus jefes le ponen al frente de la sucursal de Harar, adonde llega en *diciembre*.
- 1881** Rimbaud sigue trabajando en Harar para la misma firma. Deseoso de ser explorador, se pone en contacto con la Société de Géographie. Manda dinero a su familia y les escribe cartas desgarradoras. Harar le deprime y pide a sus jefes que le releven.
- 1882** Se traslada a Adén como segundo de Bardey. Persiste en su empeño de convertirse en explorador geográfico y en organizar cacerías de elefantes. Sigue manteniendo una intensa correspondencia con su hermana y su madre, a la que pide constantemente libros técnicos y material fotográfico para llevar a cabo sus proyectos.
- 1883** Sus jefes le renuevan el contrato por tres años y tiene que regresar a Harar como director de la agencia. Recibe el material fotográfico y manda a su familia tres retratos suyos. Organiza expediciones por territorios inexplorados hasta el momento y redacta un informe que envía a la Société de Géographie de París.
- 1884** Verlaine publica *Les poètes maudits* (Corbière, Rimbaud y Mallarmé).
Febrero. Aparece su «Informe sobre Ogadín» en los *Comptes rendus des séances de la Société de Géographie*. Los Bardey entran en quiebra y liquidan sus cuentas con Rimbaud. Por esa época, éste lleva viviendo algún tiempo con una mujer abisinia.
Abril. Los Bardey se recuperan y le contratan de nuevo.
- 1885** Rimbaud sigue en Adén.
Abril. Se ve obligado a vender su equipo fotográfico.
Octubre. Deja a los Bardey, despide a la mujer con quien convive y se asocia con Pierre Labatut, un traficante de armas que está en tratos con el rey Menelik.

- 3 de diciembre. Rimbaud llega al puerto de Tadjoura, de donde partirá la expedición.
- 1886** Aparece en París, en *La Revue des Journaux*, la noticia de la muerte de Rimbaud. Entre mayo y junio la revista *La Vogue* publica *Iluminaciones* en cinco entregas. Poco después, aparecerán en forma de libro, con prólogo de Verlaine. El público y la crítica empiezan a valorar sus poemas, cosa que le produce, cuando se entera, la mayor indiferencia.
- El tráfico de armas sufre contratiempos; las autoridades francesas prohíben la venta de armas a Soa y detienen la salida de la caravana. No consiguen autorización hasta julio. La expedición queda ultimada en julio.
- Septiembre. Muere Labatut, su primer socio. Por un cúmulo de circunstancias adversas, también muere su nuevo socio. Rimbaud lleva solo esta arriesgada empresa. El *negus* Menelik conquista Harar.
- 1887** Tras una peligrosa travesía de dos meses, Rimbaud entrega las armas a Menelik. Éste, aprovechándose de su inexperiencia, le paga bastante menos de lo acordado. Tiene, además, que hacerse cargo de las deudas de sus difuntos socios. Prácticamente arruinado, Rimbaud se marcha a El Cairo a descansar. Después regresa a Adén, con su fiel criado Djami, y empieza a preparar una nueva expedición de tráfico de armas con un nuevo socio.
- 1888** Publicación de un número de *Les Hommes d'Aujourd'hui*, dedicado a Rimbaud, con texto de Verlaine.
- Mayo. Rimbaud se instala en Harar y dirige una factoría, mientras su socio prepara la expedición, enfrentándose a nuevas restricciones. Recibe visitas de varios exploradores, entre ellos Jules Borelli y el húngaro Teleki. Como puede, y a pesar de las dificultades, va saliendo adelante.
- 1889** Menelik es nombrado *negus negusti*, rey de reyes de Etiopía. Rimbaud sigue en Harar, comerciando con todo tipo de mercancías: café, marfil, oro, telas, etc. Incluso se dice que por esa época intenta meterse en el tráfico de esclavos, pero no está confirmado.
- 1890** Se reanuda el tráfico de caravanas entre Harar y la costa. Menelik le salda antiguas deudas. Sigue manteniendo su correspondencia familiar.

- Julio.* Recibe una carta del director de la revista *La France Moderne*, saludándole como jefe de la nueva escuela poética. Las cosas van de mal en peor y piensa en liquidar todo y marcharse de Harar.
- 1891** Sigue recibiendo la visita de exploradores.
Febrero. Empieza a quejarse de fuertes dolores en la pierna derecha.
15 de marzo. Su estado se agrava: ya no puede moverse ni levantarse.
7 de abril. Le llevan hasta Zeila en una camilla diseñada por él. En Adén ingresa en el Hospital Europeo. Rimbaud decide regresar a Europa y liquida sus negocios.
Mayo. Se embarca en el *Amazonne*, con destino a Francia.
20 de mayo. Rimbaud está en el hospital de Marsella. El 23 su madre se reúne con él y el 27 le amputan la pierna. Ella vuelve a marcharse a Roche el 8 de *junio*. Arthur se queda en el hospital hasta *julio* y luego marcha a Roche, donde permanecerá un mes.
23 de agosto. Rimbaud, acompañado por su hermana Isabelle, que le adora y que se le ha vuelto indispensable, vuelve a Marsella, donde ingresa nuevamente en el hospital.
20 de octubre. Rimbaud cumple 37 años.
10 de noviembre. Muere, tras haberse confesado, al parecer a instancias de su hermana. Había expresado su deseo de ser enterrado en Adén, junto al mar.
14 de noviembre. Entierran a Rimbaud en Charleville. Su madre le ha preparado unos funerales solemnes, a los que sólo asisten ella y su hija. Ese mismo día se publica en París, donde nadie se ha enterado de su muerte, *Reliquaire*, volumen que reúne gran parte de los poemas de Rimbaud.
- 1892** Se publica en Vanier, con prólogo de Paul Verlaine, *Une saison en enfer et Illuminations*, así como la segunda edición de *Reliquaire*.
- 1893** Germain Nouveau, que no sabe que Rimbaud ha muerto, le escribe a Adén.
- 1896** Muere Verlaine en París. Se publica la primera biografía de Rimbaud en la *Revue d'Ardenne et d'Argonne*. Isabelle Rimbaud consigue que se interrumpa la publicación.